

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكنبارو

Mauizah Hasanah

Alfitri

Universitas Islam Riau

mauizahhasanah99@gmail.com

الملخص

طريقة التعليم من العناصر المهمة في عملية التعليم وطريقة التدريس لها تأثير كبير على قدرة الطلاب على تعلم اللغة العربية بحيث يمكن تحقيق القصد والأهداف التعليمية بشكل صحيح. ومن الطريقة المستخدمة في تعليم اللغة العربية هي طريقة القواعد والترجمة. استنادًا إلى الملاحظة الأولية التي قدمها الباحثون في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكنبارو استخدمت وطبقت طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو، ولكن يمكن رؤيته من عملية التعلم أنهم ما زالوا غير بارعين في الشرح، والفهم وتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعلم النحو. فبذلك، سنناقش الباحثة عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكنبارو. المشكلة الأولى يعني كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكنبارو، والمشكلة الثانية ما هي العقبات في استخدام طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكنبارو. تستخدم هذا البحث يبحث وصفي نوعي. من هذا البحث، توجد النتائج أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة قد تم تطبيقها في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكنبارو يعني بتبسيط طريقة القواعد أو حذف القاعدة التي غير مهمة. ثم العقبات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة هي نقص الابتكار في التعليم من الأستاذ، وقلة مفردات الطلاب، وعدم تركيز الطلاب على تلقي المادة وافتقارهم إلى المعرفة الأساسية في فهمها.

الكلمات المفتاحية: طريقة التعليم، علم النحو، القواعد- الترجمة

المقدمة

وبرعاية الشخص في فهم اللغة لا يضمن على كفاءته في تعليم تلك اللغة للآخرين. برعاية في اللغة وبرعاية في تعليم اللغة مخالف بينهما. ويجب أن يتقن مدرس اللغة العربية ثلاثة أشياء على الأقل وهي برعاية في اللغة العربية، ومعرفة اللغة والثقافة العربية، مهارة في تعليم اللغة العربية. وفيما يتعلق بالنقطة الثالثة، يوجد في منهج قسم تعليم اللغة العربية عدد من مادة التعليم في قدرة التعليم والتعليم، أحدها هي مادة طريقة تعليم اللغة العربية. وبالإضافة إلى ذلك يحتاج إلى معلم اللغة العربية الذين خدموا في مؤسسات تعليمية مختلفة أيضًا إلى تحديث معارفهم

حول التحديثات المختلفة التي تحدث في منهجيات واستراتيجيات تعليم اللغة.¹ ولذلك فإن طريقة التعليم مهمة جداً لقدرة تعليم اللغة العربية للطلاب بحيث يمكن أهداف التعليمية متحقق بشكل جيد.

وتتطلب تعددية التعليم من أصحاب المصلحة وخاصة المعلم، ليكون قادر على مواءمة كل إجراء تعليمي مع سياق الموقف والظروف بحيث تكون جهوده فعالة وكفاءة. وهذا هو السبب أن طريقة تعليم اللغة العربية متنوعة. وكل من هذه الطريقة لها هدف العامة المتساوية، وبحيث يمكن للطلاب اللغة العربية قدرة في فهمها بشكل صحيح. وطريقة القواعد والترجمة هي طريقة التي تؤكد على تقديم مادة التعليم من خلال تحليل القواعد اللغوية وترجمة اللغة المستفادة إلى اللغة اليومية باستخدام مفاهيم التي تؤكد على تحليل القواعد اللغوية وحفظ المفردات وترجمة الخطاب وتدريب في الكتابة.²

ويرى محمد عبد القادر أحمد في كتاب فتح الرحمن (٢٠١٥: ٣٥) أن طريقة التعليم اللغة العربية يعتبر ناجحاً إذا كان قادر على تلبية عدة شرائط لنجاح الطريقة وهي: ويجب أن تكون الطريقة موفقة لأحوال الطلاب، ويجب أن تتبع الطريقة القواعد العامة التي يمكن أن يستخدمها المعلم كدليل في حل مشكلة التعليم والتنبؤ بها، ويجب أن تكون الطريقة قادرة على استيعاب الفرق الشخصية للطلاب في الفصل.³

ويحتاج للطلاب على فهم علم النحو الذي هو أساس الرئيسي في تعليم اللغة العربية بشكل أفضل حتى يساهم في فهم القرآن والحديث وكتب التوراث وكل ما يتعلق باللغة العربية، ومن إحدى الطريقة المستخدمة على نطاق واسع في هذا العلم هي طريقة القواعد والترجمة التي تؤكد على قدرة في إتقان القواعد النحو وقدرة على الترجمة.

وبناءً على الملاحظة الأولية التي قامت بها الباحثة أن في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو قد استخدم وطبق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. ومع ذلك يمكن أن يلاحظ من عملية التعليم أنهم ما زالوا لا يجيدون الحد الأقصى من الطلاقة في شرح وفهم وتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. ويمكن ملاحظة ذلك من الأعراض لا يكثر الطلاب في حفظ وفهم الكلمات في تعليم النحو. أقل قدرة الطلاب في فهم درس النحو وصعوبة في ترجمة الأمثلة وترتيب الكلمات باللغة العربية. ويكون الطلاب أقل نشاطاً في أنشطة القراءة والترجمة والتأليف. ويجد الطلاب صعوبة في تطبيق درس النحو في الكتابة والمحادثة ولا يمكنهم ترجمة اللغة العربية.

والمؤشرات المستخدمة لتحديد القدرة في طريقة القواعد والترجمة هي أن الطلاب قادر على شرح وترجمة وإعطاء الأمثلة بشكل صحيح وفقاً للقواعد.

¹ Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2017).

² Acep Hermawan, 'Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab', Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, 2018.

³ Mulyadi Mulyadi, 'Metode Qawa'id Dan Tarjamah Dalam Memahami Kitab Kuning', *AL-LIQQO: Jurnal Pendidikan Islam*, 5.01 (2020), 25-42 <<https://doi.org/10.46963/alliqo.v5i01.143>>.

ومما سبق اهتمت الباحثة في إجراء البحث المتعلق بهذا الأمر وهي كيف تطبيق طريقة القواعد في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو وبالتالي تريد الباحثة إجراء البحث تحت العنوان "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو".

منهجية البحث

تستخدم هذا البحث مقارنة نوعية. وتعريف البحث النوعي هو البحث الذي ينتج نتائج لا يمكن تحقيقها باستخدام الإجراءات الإحصائية أو الأساليب الكمية.^٤

نوع البحث المستخدم هو البحث الوصفي، حيث يتم تعريف البحث الوصفي على أنه بحث يفحص أحداث العمل الاجتماعي الطبيعية مع التركيز على الطريقة التي يفسر بها الناس وفهم تجاربهم لفهم الواقع الاجتماعي حتى يتمكن الأفراد من حل مشاكلهم الخاصة.^٥

اختارت الباحثة هذه الطريقة لأن البيانات التي حصلت عليها الباحثة في هذا المجال تم التعبير عنها في شكل لفظي وفي تحليل وصفي دون استخدام البيانات الإحصائية. يهدف البحث إلى وصف وتصوير الظواهر الموجودة، الطبيعية والبشرية على حد سواء.

نتائج البحث ومناقشتها

وتم إجراء هذا البحث في الفترة من مايو إلى أغسطس ٢٠٢٢ في المدرسة السلفية الوسطى خير الأمة ٢ باكانبارو. وتم إجراء هذا البحث من خلال الملاحظة والمقابلة والتوثيق مع مجتمع البحث والعديد من المخبرين حول المدرسة والمعهد الداخلية الإسلامية. وتم تحليل نتائج البحث من قبل الباحثة باستخدام أسلوب وصفية نوعية، مما يعني أن البحث سيصف ويمثل جميع البيانات التي تم جمعها حتى يتمكن من الحصول على صورة عامة وشاملة. وسيتم وصف البيانات النوعية على أنها وصفية لتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو.

١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو

وبناء على نتائج الملاحظة و المقابلة الباحثة حول تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو في شكل وصف موجز واختتم نوعياً.

ويمكن رؤية نتائج هذه الملاحظة و المقابلة في الجدول التالي:

⁴ Umar Shidiq and Miftachul Choiri, *Metode Penelitian Kualitatif Di Bidang Pendidikan, Journal of Chemical Information and Modeling*, 2019, LIII.

⁵ Yuli Nurmalasari and Rizki Erdiantoro, 'Perencanaan Dan Keputusan Karier: Konsep Krusial Dalam Layanan BK Karier', *Quanta*, 4.1 (2020), 44–51 <<https://doi.org/10.22460/q.v1i1p1-10.497>>.

الجدول الملاحظة للمعلم

الملاحظة

اليوم و التاريخ	١١ مايو ٢٠٢٢
الإسم	الأستاذ عبد الله نور واحد
المنصب	مدرس الفصل
هدف البحث	تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو في شكل وصف موجز واختتم نوعياً.

نتائج الملاحظة

نمرة	الجوانب الملاحظة	نتيجة الملاحظة	
		نعم	لا
١	تحتوي المقدمة على أمور مختلفة تتعلق بالمواد التي سيتم تقديمها، سواء في شكل إدراك أو اختبار الأول للمادة أو غيرها	√	
٢	يقدم المعلم مقدمة وتعريفا لقواعد معينة باللغة العربية يجب حفظها وفقا إلى المادة التي سيتم تقديمها مع الترجمة بلغة الطالب	√	
٣	يقوم المعلم بشرح المفردات قبل الانتقال إلى خطوة التطبيق إذا كانت هناك مفردات يصعب ترجمتها	√	
٤	يقدم المعلم مادة النص اللغة العربية كمادة رئيسية (مأخوذ من الكتاب المراجع)، ثم يدعو الطلاب إلى ترجمة الكلمة بكلمة، وجملة إلى الجملة وفقرة إلى فقرة	√	
٥	قدم المعلم قائمة بالمفردات التي يجب حفظها ويتم فصل الكلمات عن سياق الجملة، ويطلب المعلم من الطلاب تقديم ترجمة للمفردات.	√	
٦	أعطى المعلم واجبات منزلية على شكل إعدادات لترجمات لمناقشتها في اللقاء التالي.	√	

بناءً على نتائج الملاحظات يمكن رؤيته من خلال ٦ مؤشرات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو يمكن ملاحظة أنه تم تنفيذ ٥ مؤشرات ولم يتم تنفيذ ١، وبالتالي فإن تطبيق هذه الطريقة يصنف على أنه الأمثل.

نتائج المقابلة في الميدان

شخصية المخبر	١ :
اسم المخبر	: الأستاذ عبد الله نور واحد
المهنة	: مدرس الفصل
تاريخ المقابلة	: ١٠ مايو ٢٠٢٢

الجدول المقابلة مع المخبر ١

الأسئلة والأجوبة من المقابلة	
الباحثة	١. ما هي الطريقة المستخدمة في تعليم النحو في هذا المعهد؟
المخبر	في معهد خير الأمة ٢ الإسلامية باستخدام طريقة التقليدية المستخدمة على نطاق واسع في مدارس السلفية الإسلامية الداخلية الأخرى. الطريقة المطبقة في المدرسة خير الأمة ٢ الإسلامية الداخلية هي واحدة منها باستخدام طريقة القويد والترجمة.
الباحثة	٢. لماذا تستخدم هذه الطريقة؟
المخبر	لأنني استلهمت من تجربة التعليم في المدرسة الداخلية الإسلامية، فإن الكياهي عند تدريس الكتاب، يستخدم دائماً هذه الطريقة، والنتيجة هي أن الطلاب قادرون على قراءة الكتاب بدون الشكل، وليس هذا فقط، الطلاب قادرون أيضاً على ترجمتها وحفظ المفردات العربية.
الباحثة	٣. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في معهد خير الأمة ٢؟

<p>نحن نطبق قاعدة التبسيط، لأن النظام كان ثقيلاً بعض الشيء في الماضي. إذن، ما هو مبسط هو ما لا نحتاجه حقاً، على سبيل المثال، نركز على القراءة، لذا فإن القراءة تختلف عن التركيب. على سبيل المثال تعليمنا المبتدأ والخبر يكفي بأمثلة وكيفية تصنعها بحيث يكون الوقت الذي يستغرقه من خلال تبسيطها قصيراً جداً ويحصد نتائج جيدة. بالمقارنة مع عملية التعليم التي تستغرق سنوات في المدرسة السلفية الوسطى خير الأمة ٢ باكانبارو يكفي لمدة ثلاثة أشهر فقط. وتقسيم المستويات يرمز إلى أن مفتاح قراءة الكتاب الأصفر أو فهم اللغة العربية من حيث القراءة له ثلاثة مستويات. والمستوى الأول هو الصرف (أصل الكلمات) أو مصدر الكلمات ويشكل أجزاء مختلفة من الكلمات من كلمة واحدة، وثم الدخول إلى المستوى الثاني هو النحو (موضع الكلمة في الجملة) - وأخيراً المستوى الثالث هو التدريبات.</p> <p>المفتاح الرئيسي هو المفردات حول ٩٠% المفردات التي تأخذ دورها في عملية تعليم القواعد والترجمة.</p>	المخبر
٤. كم لقاء أو ساعة تعليم النحو في الأسبوع؟	الباحثة
في الأسبوع أعلم النحو ثلاث لقاءات في يوم الثلاثاء من الساعة ١٠،٠٠ - ١١.٢٠	المخبر
٥. ماهي إجابيات وسلبيات طريقة القواعد والترجمة؟	الباحثة
<p>تتمثل إجابيات وسلبيات طريقة القواعد والترجمة يكتسب الطلاب المعرفة منهما، ويمكن للطلاب قراءة الكتب وترجمته، ويفهم الطلاب مميزات اللغة المقصودة نظرية ويمكن مقارنتها مع مميزات تلك اللغة، وهذه الطريقة تقوى قدرة الطلاب على التذكر والحفظ. ونقاط الضعف في طريقة القواعد والترجمة هي كما يلي: هذه الطريقة تعليم أكثر عن اللغة بدلاً من تعليم مهارة اللغوية، هذه الطريقة تؤكد فقط على مهارة القراءة، والفصول التي تستخدم هذه الطريقة في عملية التعليم النحو ستجعل الطلاب سلبيين، تعليم النحو الذي قام به المعلم سيبدو رتيباً.</p>	المخبر
٦. هل يوجد التقويم الأخير في تعليم النحو بتلك الطريقة؟	الباحثة

المخبر	للتقويم النهائي للفصل الدراسي، يتم تقسيمه إلى قسمين، وهما الاختبار الشفوية والكتابية، وعادة ما يتم اختبار الشفوية لكفاءة الطلاب والطلاقة في قراءة الكتب الخالية، بينما تكون الامتحان الكتابية على شكل ١٠ أسئلة مقالية.
--------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

في الجدول السابق، يمكن ملاحظة أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة يسير على ما يرام، ولكن لا يزال هناك بعض لم يتم الوفاء به أو أقل من المستوى الأمثل. لأنه لا يزال هناك نقص في الابتكار في التعليم.

شخصية المخبر : ٢

اسم المخبر : زاكي مصطفى كامل و أكرام ممتاز العلم

المهنة : طالب الصف ١ و ٢

تاريخ المقابلة : ١٧ يناير ٢٠٢٢

الجدول مع المخبرين

الأسئلة وأجوبة المقابلة	
الباحثة	١. كيف يطبق الأستاذ طريقة القواعد والترجمة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو؟
المخبر ١	كان اللغة التي استخدمها الأستاذ الذي علمنا علم النحو والصرف سهلة في فهمها. وتقديم المادة بتسليم بعناية شديدة وفي بعض الأحيان كانت هناك ملاحظات (طرح أسئلة بين الدروس). وجعلنا هذا نركز وكان علينا أن نفهم ما كان يقوله
الباحثة	٢. ما أكده الأستاذ في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المدرسة السلفية والوسطى بمعهد خير الأمة ٢ بيكانبارو؟

المخبر ٢	في الدراسة في المدرسة السلفية الوسطى خير الأمة ٢ باكانبارو أن إتقان المفردات تحتاجه وتأكيده من قبل الأستاذ. وسواء كان ذلك في مرحلة المستوى ١ أو ٢ أو المستوى ٣. ولذلك، مع كثير في إتقان المفردات، من الممكن أن تترجم الأشياء بسهولة بشكل غير مباشر. وليس فقط قواعد اللغة العربية مفهومة، ولكننا نعرف الترجمة أيضاً. ولذلك، عند دراسة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، ويتعين على الطلاب لهم قاموس المناور.
الباحثة	٣. هل تحب هذه الطريقة؟
المخبر ١	الحمد لله، على مرور الوقت، يسعدنا التعليم بهذه الطريقة، ولكن هناك بعض الأشياء التي يجب إضافتها في تعليم الابتكار.
الباحثة	٤. كيف يوجه الأستاذ في الصف بتطبيق هذه الطريقة؟
المخبر ٢	يشرح الأستاذ للطلاب بشرح الذي يسهل الفهم، ويقدم أمثلة في التعليم تتوافق مع الموضوع الذي تم نقله وفي نهاية الدرس يقدم الأستاذ نصائح جيدة تتعلق بالدروس أو السلوك في المدرسة الدينية أو خارجها.
الباحثة	٥. ما الذي يجبك في تدريس الأستاذ في الفصل؟
المخبر ١	يعلم جيدا، في تقديم الدرس يكون واضحا وسهلا في الفهم. المعلم ليس جاد في التعليم لذلك لا يشعرون بالحزين في التعليم.
الباحثة	٦. كيف يعطي الأستاذ التوجيه للطلاب الذين لا يفهمون الدرس؟
المخبر ٢	إعادة الدروس التي تم نقلها، وإعطاء الطلاب الفرصة ليسأل المعلم بشكل مكثف حول الدرس.

وبناء على نتائج المقابلة التي أجراها الباحثة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو قد طبق الطريقة القواعد والترجمة كطريقة رئيسية، ولكن وفقا للباحثة، فإن التقييم في عملية التعليم في طريقة القواعد والترجمة ضروري لأنه مع وجود أسئلة حول المادة التي تم تدريسها، يمكن تذكرها وفهم أعمق للمادة التي يتم تدريسها. وهذا أمر لا بد منه للمعلم. من خلال القيام بذلك، يتركز انتباه الطلاب على المواد التي يتم تدريسها،

بحيث يكون الطلاب مستعدين للإجابة والتركيز على المواد التي يتم تدريسها.

وبناءً على نتائج البحث السابق الذي أجراها الباحثة، فإن نتائج البحث حول تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو هي كما يلي:

١. كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة

واللغة العربية بين الطلاب هي شيء واجب في امتلاكه، وخاصة في وحدة التعليم الإسلامية. وفي اكتساب مهارات اللغة العربية، ليس الأمر سهلاً مثل قلب راحة اليد، فالأمر يتطلب جهداً يستغرق وقتاً وتفكيراً للحصول عليه. وبالإضافة إلى كل ذلك، يجب أن تكون الحاوية لاستيعابها موجودة أيضاً في التنظيم أو الإدارة لسلسلة عملية التعليم.

والمدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو لديه مكان لاستيعاب كل ما يؤكد على إتقان اللغة العربية في مجال القراءة. وفهم كيفية تكوين الكلمات باللغة العربية وفهم التغييرات في الجملة أو غالباً ما يطلق عليها النحو والصرف.

وتطبيق الطريقة ما هو أمر مهم لتحقيق هذه المهارات. وعلاوة على ذلك، يتعامل المعلم مع الطلاب بأنواع مختلفة من الشخصيات، لذا يحتاج إلى طريقة مناسبة لتطبيقها جميعاً. ومن المتوقع أن تكون الطريقة كجسر قادرة على تحقيق شيء متوقع، يجب أن يلتزم الأستاذ حقاً بتنفيذ الطريقة بحيث يمكن تحقيق ما هو متوقع. والطريقة المستخدمة ليست سوى طريقة القواعد والترجمة.

وطريقة القواعد والترجمة المطبقة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو من نتيجة المقابلة مع الأستاذ عبد الله نور واحد وقال: "فنحن نطبق قاعدة التبسيط، لأن النظام كان ثقيلاً في الماضي. إذن، ما هو مبسط هو ما لا نحتاجه حقاً، على سبيل المثال، نركز على القراءة، لذا فإن القراءة تختلف عن التركيب. المثال تعليمنا المبتدأ والخبر يكفي بأمثلة وكيفية تصنيعها بحيث يكون الوقت الذي يستغرقه من خلال تبسيطها قصيراً جداً ويحصد نتيجة جيدة. وبالمقارنة مع عملية التعليم التي تتطلب فترة سنوات في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو يكفي لمدة ٣ أشهر فقط. وتقسيم المستويات يرمز إلى أن مفتاح قراءة الكتاب الأصفر أو فهم اللغة العربية من حيث القراءة له ثلاثة مستويات. المستوى الأول هو الصرف (أصل الكلمات) أو مصدر الكلمات ويشكل أجزاء مختلفة من الكلمات من كلمة واحدة، ثم الدخول إلى المستوى الثاني هو النحو (موضع الكلمة في الجملة) - وأخيراً المستوى الثالث هو التدريبات. والمفتاح الرئيسي هو المفردات من حوالي ٩٠% المفردات تأخذ دورها في عملية تعليم القواعد والترجمة.

وبحسب الباحثة فإن التصميم التعليمي الذي يطبقه الأستاذ في تعليم القواعد والترجمة فريد من نوعه. ولأنه

بشكل غير مباشر، على الرغم من تقليص المادة إلى قليل، فإن مثل هذا الوقت القصير يمكن ويكفي في معرفة القواعد باللغة العربية. ومن خلال المواد البسيطة التي قدمها الأستاذ، يمكن أن تجعل الطلاب يفهمون بسرعة، لأنه ببساطة يمكن للجميع الفهم مقارنة بالمواد التي تتم مناقشتها ككل، سيجد الطلاب صعوبة في قبول المادة.

ويعد هذا التدريب برنامجاً رائداً، حيث يكون المشاركون المستهدفون هم الطلاب والمعلمين والمحاضرين والخطباء وعامة الناس. وبرنامج ممتاز بنظام ٣٦ ساعة (٣ لقاء في الأسبوع)، ومع مواد تدريبية مقسمة إلى ٣ مستويات، كل مستوى سيتم الانتهاء منه في الشهر. والمواد التدريبية هي:

١. المستوى الأول (طريقة سريعة لإتقان الكلمات العربية / الصرف)

والمستوى الأول يبدأ بصرف لأننا بتعليم اللغة العربية بشكل أنواعاً مختلفة من الكلمات التي تتكون في الواقع من كلمة واحدة فقط في مقاطع مختلفة. وهذا لأن الكلمات التي يتم تشكيلها لاحقاً ستصبح أدوات في تصنيع الكلمات، سواء من حيث الكلمات الماضي، أو الضارع، أو الفعل، أو الأمر، أو النهي، أو الألة، أو حتى المكان. ومع تشكيل هذه الكلمات يؤثر على طلاقة الشخص في تعليم النحو (موضع الكلمة في الجملة). وعادة ما يكون الأستاذ في تدريس هذا الدرس هو البدء بسؤال المادة السابقة، عن طريق كتابة كلمة واحدة، ثم تعيين الطلاب لتصريف الكلمة إلى الكلمة التالية. ويتم ذلك بالتناوب، إذا كنت لا تزال لا تفهم كلمة، فاكتب كلمة جديدة، ثم قم بتعيين الطلاب مرة أخرى لتصريف الكلمات المكتوبة على السبورة، وبعد ذلك يعود الأستاذ إلى تدريس المادة الجديدة، وتعليمها باستخدام الصيغ، وهذه الصيغ تصنع سهل على الطلاب فهم ما قاله المعلم.

ب. المستوى الثاني (طريقة سريعة لإتقان مواضع الكلمات في الجملة / علم النحو)

والمستوى الثاني هو استمرار للمستوى الأول مع فهم الطلاب في مادة المستوى الأول وهي في تكوين الكلمات، بحيث يمكننا شكل الكلمات وندخل في الجملة التي أجعلها. ليس فقط عند إدخال الكلمة، ولكن في المستوى الثاني، يتم تعليم الطلاب كيفية معرفة موضع الكلمة في الجملة أو غالباً ما يشار إليها بالقواعد. والقاعدة المقصودة هي من حيث حركاتها وشكلها في جملة.

من خلال معرفة هذين المستويين، من المتوقع أن يكون قادراً على قراءة الجمل العربية حتى بدون الحركات الموجودة. في المستوى ٢، يُطلب من الطلاب أيضاً الانتباه عن كُتب إلى المواد بالمواد بشكل جيد، لأن هذا التصميم البسيط هو الذي يتطلب اهتمامنا حتى لا يبتعد انتباهنا عما يقوله المعلم.

ودور الأستاذ في المستوى ٢ هو أيضاً عن طريق طرح أسئلة حول المواد التي تم تمريرها. النموذج هو نفسه المستوى ١، من خلال سؤال كل طالب عن مشكلة المادة التي تمت دراستها، وبعد ذلك يواصل الأستاذ مادة المستوى ٢ (النحو).

ج. المستوى الثالث (تعزيز مواد المستوى ١ و ٢ من خلال الممارسة المباشرة لقراءة الكتاب الأصفر).

وفي هذا المستوى مزيج من المستوى ١ والمستوى ٢. من خلال إعادة شحذ ذاكرة المواد التي يتم تدريسها من خلال التمارين. وتهدف التدريبات إلى قياس وتقوية المستويات التي تم تعليمها. وطريقة تطبيق هذا المستوى ٣ هي من خلال توزيع الكتب المقرر يحتوي على أسئلة. ويُتوقع من الطلاب أن يكونوا قادرين على حل المشكلات الموجودة فيه بشكل فردي وجماعي. ولذلك، باتباع المستوى ٣، يمكن للأستاذ ضمان نجاح الطلاب في المشاركة في تمرين الكتاب الأصفر، بشرط واحد، وهو كيف يمكن للطلاب متابعة عملية التدريب قدر الإمكان ولا ينجحون من السؤال عما إذا كان هناك شيء ما لديهم لا يعرفون.

٢. العناصر التي تؤدي إلى نجاح عملية التعليم

من خلال النظر في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، إتقان المفردات محتاج جدا بحيث يمكن تحقيق الهدف في عملية التعليم. وبالإضافة إلى ذلك، هناك حاجة إلى التركيز على المادة، لأنه مع المواد القصيرة، يُتوقع من الطلاب أن يكونوا قادرين على الفهم بسرعة.

والمفردات هي أهم شيء في التدريب في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، لأن هذه المفردات هي الأداة في تكوين الجملة بجملة تحتوي على أنواع مختلفة من الكلمات. ولذا فليس من المستغرب أن قال الأستاذ في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو أن المفردات هي مفتاح هذا التدريب. وهذا يثبت أنه من المهم للغاية فهم المفردات للطلاب الذين تتم دراستهم.

٣. العناصر التي تمنع عملية التعليم

والعامل المانع هو شيء لا ينبغي أن يوجد في عمليتنا، ولأنه بهذا المانع يمكن أن يتسبب في أن التوقعات التي نريدها لا تتوافق مع ما نتخيله. وأيضا في عملية التدريب في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، يعلم الجميع أن الأمل في المشاركة في التعليم في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو هي كيفية قراءة الكتاب الأصفر حتى بدون وجود الحركات. ويمكن إعاقه شيء ما بسبب عدة عوامل لا ينبغي أن تكون موجودة في عملية التدريب.

هناك العديد من العوامل المثبطة في عملية التعليم في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢

باكانبارو، من بين أمور أخرى:

أ. قلة مفردات الطلاب

المفردات شيء مهم في تعليم أي لغة. وبالمثل في اللغة العربية، فإن تعليم اللغة العربية ليس سهلاً مثل قلب راحة اليد، ولكن الأمر يتطلب الانتباه إلى الأشياء، بما في ذلك المفردات. ومع وجود الكثير من المفردات يسهل

تنفيذ عملية التعليم. وتشمل الأنشطة التعليمية قراءة الكتاب الأصفر في المدرسة السلفية بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو.

وتعليم النحو الذي يهدف إلى تقوية مهارات اللغة العربية لدى الطلاب من حيث القراءة، من خلال فهمه يسهل على الجميع في القراءة. والقراءة المعنية هي الكتابة العربية بدون حركات. وليس ذلك فحسب، بل يمكنهم أيضاً تكوين أنواع مختلفة من الجمل وفقاً للقواعد الصحيحة. وغالباً ما تكون ميزة تدريب أنفسنا ليست سوى المعرفة التي لدينا، فهي لا تختفي فقط، ولكنها باقية لفترة طويلة وحتى إلى الأبد. والحل الذي يجب على الطلاب القيام به هو متابعة هدف المفردات، أي عن طريق حفظه يومياً باستخدام بعض المفردات التي لديهم. هذا دليل على أن الوعي شيء مهم في القيام بأشياء مختلفة، بما في ذلك في عملية تدريب الكتاب الأصفر.

ب. عدم التركيز على قبول المادة

التركيز على شيء ما هو أهم شيء لا بد علينا إجراء به. ومع التركيز الجيد يجعل مستوى فهمنا أعلى، وهذا هو الهدف الذي يجب تحقيقه في فعل كل شيء. وأيضاً في عملية التعليم، هناك حاجة إلى التركيز الجيد بحيث يمكن أن يكون مستوى فهم المواد في الخط.

المثال الطلاب الذي يدرس في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، ويجب أن يركز بشدة على التعليم والانتباه إلى الأستاذ في الأمام. ومع تصميم تعليمي بسيط للغاية، يتطلب الأمر أن يركزوا (إلزامياً) على الدرس. ونتيجة عدم التركيز على الطلاب في قبول الدروس هو أنه من الصعب تكوين الكلمات ومعرفة موقع الكلمات في الجملة. وحتى في نهاية المستوى لاحقاً، يصعب عليهم أداء التمارين. لذلك، الجدية مطلوبة في العملية التدريسية، لأن أمل الأستاذ هو كيف يمكن أن ينتهي بأقصى مستوى من الفهم.

ج. كثرة التغيب في عملية التعليم

تصميم التعليم بسيط للغاية، من خلال قطع بعض المواد التي تعتبر غير مهمة للغاية يتطلب من الطلاب الذين يدرسون في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو أن يكونوا مركزين تماماً. ويمكن أن يؤدي عدم التركيز في عملية التعليم إلى فقدان المواد، خاصة إلى الحد الذي يجعلها غير موجودة في تلقي المواد. وليس من النادر أن يتغيب الطلاب عن تلقي المواد. هذا بسبب أنشطتهم اليومية أو مهنهم التي تتسبب في حدوث ذلك. وهذا يتسبب في فقدان المواد، ومن الصعب فهم تفسير رجل الدين والآخرين. والشيء الذي يجب أن يكون حلاً هو السؤال عن المادة التي تُركت وراءك ومحاوله فهمها.

لا يتم إلقاء اللوم على المشكلة بالكامل على الطلاب الذين لم يحضروا، لأن هناك العديد من العقبات أو الأمور التي كان ينبغي عليهم تركها من أجل جدول أعمال أكثر أهمية. ما يجب إلقاء اللوم عليه هو كيف لا يزعج

الطلاب الذين تركوا وراءهم هذه المواد ولا يريدون اكتشاف شيء تم تركه وراءهم ، بمعنى آخر تم ترك المادة وراءهم. ويجب أن يكون هذا مزيداً من الاهتمام بالسنطري التالي حتى يكونوا جادين في تنفيذ العملية التدريبية، لأن كل شيء نقوم به هو فرصة لتحقيق النجاح في المستقبل.

د. قلة الفهم الأساسيات في تعليمها

الأساسي هو شيء مهم في القيام بشيء ما. تمامًا مثل مبنى في بناء منزل يحتاج إلى أساس جيد وقوي حتى يكون المنزل قويًا وجيدًا، لذلك تحتاج عملية التعليم إلى أساس جيد بحيث يمكن أن تعمل بشكل جيد عند تلقي المواد. عادة في عملية استلام المواد تصبح ميزة لبعض الأشخاص الذين يفتقرون إلى الأساسيات. ويتضح هذا من خلال الإجابات والتقييمات وكذلك القدرة على استيعاب المواد ، على عكس أولئك الذين يفتقرون إلى الأساسيات في عملية التعليم.

والدرس في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، ليس من الضروري أو الإلزامي أن يكون لديك أساس، ولكن يجب أن يكون هناك استعداد وجدية في التعليم فيه. وكثير من الناس لديهم أسس جيدة، تخرجوا من مدارس داخلية إسلامية معروفة، وغالبًا ما يشاركون في التدريب، وما إلى ذلك ولكن بدون الإرادة والعمل الجاد (بجدية) كل هذا عبثًا، ولكن ليس نادرًا ما يبدأ الكثير من الناس من الصفر بدون الأساس، بالإرادة والجدية في تلقي المواد يمكن أن يكون اعتبارًا في قياس النتائج، وهذا يثبت أنه في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو خير الأمة ٢ بيكانبارو، يجب بناء مشكلة الإرادة والجدية، لأنه في الواقع المدرسة السلفية الوسطى ٢ الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو هو جزء من المعهد حتى تتمكن من اكتساب معرفة أخرى فيه، بشرط وجود نية حسنة.

ولا يمكن فصل علم النحو عن المدارس الداخلية الإسلامية، لأنها سبقت المدرسة الداخلية، وتوحيدها هدف مشترك كجهد لمواصلة عجلة المعرفة، حيث يجب أن يكون هناك من يخلفه يمكنه نشر المعرفة أجيال المستقبل.

وإن دراسة القرآن في هذه الحالة هي مناقشة مع بعضها يسترشد بها الأستاذ مباشرة ، وهذا النشاط يحدث بعد المغرب ويتبعه مصليين المغرب في دوائر مختلفة، فهناك طلاب ومعلمون ومحاضرون أو حتى المجتمع المحلي.

أحد أهداف هذا التطبيق هو كيفية جعل المسلمين والمسلمين قادرين على إدراك ما هو هداية الحياة ، وجعل القرآن قدوة ودليل في العمل. هذا أيضًا برنامج رائد في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، مع عدم تحصيل رسوم في هذه الدراسة، يجب على جميع المسلمين والمسلمين المشاركة في هذه الدراسة الروتينية.

ويعتبر تقديم مادة جيدة للطلاب أحد دعائم فهم تعليم القواعد. هذا يتوافق مع نتائج المقابلة مع الطلاب الذين يعيشون في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، وقال: "اللغة التي استخدمها الأستاذ الذي علمنا النحو والصرف كان من السهل علينا فهمه، لقد ألقى المواد بعناية شديدة وأحياناً يكون هناك تعليقات تطلب بين التعليم. وجعلنا هذا نركز وكان علينا أن نفهم ما كان يقوله.

وفي رأي الباحثة، التقييم في عملية تعليم القواعد والترجمة ضروري، لأنه مع وجود أسئلة حول المادة التي تم تدريسها، يمكننا تذكر وفهم المزيد عن المادة التي يتم تدريسها، وهذا أمر لا بد منه المعلم، من خلال القيام بذلك يعني أن انتباه الطلاب يتركز على المادة التي يتم تدريسها، بحيث يكون هناك استعداد للطلاب للإجابة والتركيز على المواد التي يتم تدريسها. وليس فقط في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو ولكن العديد من المدارس هناك عملية التعليم من خلال إدخال تقييم في منتصف عملية التعليم، وهذا يثبت أن كل ما هو حاسم هو الطلاب الذين ينفذون عملية التعليم، جيد أو سيئ مستوى فهم الطلاب في عملية التعليم، كما يتم تحديد عملية التعليم من خلال استعدادها لتلقي الدروس.

ومع المواد المستعدة في شكل الصحيح، هناك حاجة أيضاً إلى الوعي الجيد، بالنسبة للطلاب من خلال تعليم تكرار الدروس، لا يكفي أن تدرس مرة واحدة فقط لأن البشر ينسون فعلاً، فهم بحاجة إلى تعليم الكثير من خلال تقديم أمثلة للكلمات وصنع جمل جديدة. بالطبع، من خلال الجمع بين القواعي والترجمة، أي تعليم اللغة العربية ومعرفة معناها، قال أحد الطلاب بعد مقابله: "في الدرس في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو إتقان المفردات لذلك فهو ضروري للغاية، في كل من المستوى ١ و ٢ والمستوى ٣. لذلك، مع وجود عدد كبير من المفردات التي يتم إتقانها، فمن السهل جداً ترجمتها بشكل غير مباشر، ليس فقط قواعد اللغة العربية مفهومة ولكن أيضاً نعرف الترجمة، لذلك أيضاً أثناء الدراسة في مدرسة الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، يتعين على الطلاب الحصول على قاموس المنور.

ورداً على هذا، يمكن للباحثة أن ترى أهمية إتقان المفردات في جملة كبيرة من أجل تكوين أمثلة مختلفة من الكلمات أو أنواع مختلفة من الكلمات. ومن أجل التعود عليها، وكذلك يمكن زيادة البصيرة اللغوية، مدعومة بوعي الطلاب للتعليم خارج الوقت وعملية تعليم القواعد والترجمة.

ومن خلال الإطلاع على أقوال المخبرين السابق، استنتجت الباحثة أن دلالة عملية تعليم القواعد والترجمة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، ولأن لديهم مراحل جيدة، وهي مناقشة مشكلة في تكوين الكلمات أولاً، من خلال تعليم تكوين الكلمات. يمكن للكلمات من البداية كلمة واحدة إلى العديد من الكلمات أن تدعم عملية تكوين الجمل، والتي تكون في المستوى ٢، بعد أن يتمكن الطلاب من تكوين الكلمات وإنشاء جمل جيدة، في المستوى ٣ ينضج بتمارين من المستوى ١ و ٢.

من خلال النظر في تصميم تعليم القواعد الترجمة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، تظهر الزيادة في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة القراءة زيادة إذا قام الطلاب فعلاً بما تم تحديده، بما في ذلك زيادة المفردات والتمارين، والتركيز والحاضر في عملية التعليم. وهذه ليست المعرفة أو المعلومات فقط، ولكن كيف يجدون حلولاً للمشكلات الموجودة في كل الطلاب، بحيث يتم تحقيق الهدف الأولي المتمثل في ٣ مستويات من الإكمال مع أقصى قدر من الفهم.

الخاتمة

وبناء على نتائج البحث التي وصفتها الباحثة في الفصل السابق بالمدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو عن الموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو" على النحو التالي:

١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة المطبقة في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو، وهي بتبسيط طريقة القواعد أو حذف القاعدة التي غير مهمة. بناءً على نتائج الملاحظات يمكن رؤيته من خلال ٦ مؤشرات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو في المدرسة السلفية الوسطى بمعهد خير الأمة ٢ باكانبارو يمكن ملاحظة أنه تم تنفيذ ٥ مؤشرات ولم يتم تنفيذ ١، وبالتالي فإن تطبيق هذه الطريقة يصنف على أنه الأمثل، ومن خلال تصميمات تعليم القواعد والترجمة التي لا تستغرق سوى حوالي ثلاثة أشهر وثلاث مستويات، من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على إتقان وممارسة وتصنيع الجمل في اللغة العربية.
٢. العقبات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة هي عدم وجود ابتكار في التعليم من قبل الأستاذ، وقلة مفردات الطلاب، وعدم تركيز الطلاب على تلقي المادة وافتقارهم إلى المعرفة الأساسية في فهم الدرس.

المراجع

- Akmaliyah. (2017). *teori dan praktik terjemah indonesia-arab*. Depok: Kencana.
- Alfiansyah, D., & Supriyati, S. (2020). Perancangan Sistem Informasi Akuntansi Piutang Usaha Pada Bapel JPKM Surya Sumirat Menggunakan PHP MySQL. *Is The Best Accounting Information Systems and Information Technology Business Enterprise This Is Link for OJS Us* 5(1), 1–15. <https://doi.org/10.34010/aisthebest.v5i1.3239>
- Arikunto. (2016). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Durahman, N., & Munir, S. (2019). Sistem Informasi Inventaris Data Barang Di Pt Nata Bersaudara Sejahtera Menggunakan Metode Garis Lurus. *Jurnal Teknik Informatika*, 7(1), 1–6.
- Edy, S. (2017). Penerapan Metode Terjemah dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Madrasah Aliyah Sukorejo Situbondo. *Jurnal Studi Keislaman*, 3(1).

- Effendi, A. F. (2017). *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*. Malang: Misykat.
- Fattah. (2018). *PENERAPAN METODE QOWAID WA TARJAMAH UNTUK MENINGKATKAN MOTIVASI DAN PRESTASI BELAJAR BAHASA ARAB SISWA KELAS X SEMESTER GENAP SMA AL-KAUTSAR BANDAR LAMPUNG TAHUN PELAJARAN 2008 – 2009*.
- Hakim, A. R. (2013). *Jurnal al-Maqoyis*, vol. 1 No. 1, Jan-Juli 2013 *Mempermudah Pembelajaran Ilmu Nahwu pada abad 20 Oleh: Arif Rahman Hakim*. 1(1).
- Hermawan, A. (2018). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya.
- Inayatullah, K. (2019). Metode-Metode Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *INTAJUNA: Jurnal Hasil Penelitian*, 2(2), 57–68.
- Kasim, S. (2019). *Analisis Penggunaan Bahasa Jurnalistik Dalam Berita Kriminal Di Media Online RiauTerkini.com*. 3677.
- Mulyadi, M. (2020). Metode Qawa'id dan Tarjamah dalam Memahami Kitab Kuning. *AL-LIQQO: Jurnal Pendidikan Islam*, 5(01), 25–42. <https://doi.org/10.46963/alliqo.v5i01.143>
- Nurmalasari, Y., & Erdiantoro, R. (2020). Perencanaan Dan Keputusan Karier: Konsep Krusial Dalam Layanan BK Karier. *Quanta*, 4(1), 44–51. <https://doi.org/10.22460/q.v1i1p1-10.497>
- Rahmawati, S. M. (2021). *peran bi'ah lughwiyah dalam menunjang pembelajaran bahasa arab di pondok pesantren darul huffadh tuju-tuju kab bone*.
- Rauf, A. (2018). *Penerapan Metode Qawaid Wa al Tarjamah dalam Kitab Amsilati untuk Meningkatkan Kemampuan Santri Memahami Kitab Kuning di Pondok Pesantren Nuhayah ...*. <http://repositori.uin-alauddin.ac.id/12303/>
- Shidiq, U., & Choiri, M. (2019). Metode Penelitian Kualitatif di Bidang Pendidikan. In *Journal of Chemical Information and Modeling* (Vol. 53, Issue 9).
- Susyanto, A. (2019). *Bi'ah Arobiyyah (Studi Kasus di Ponpes Bondowoso)*. 1–48.
- Winoto, Y. (2020). Rancang Bangun Dokumentasi Budaya Tentang Situs Bumi Alit Kabuyutan Dalam Bentuk Booklet. *Jurnal Artefak*, 7(2), 141–152.
- Yuhana, A. N., & Aminy, F. A. (2019). Optimalisasi Peran Guru Pendidikan Agama Islam Sebagai Konselor dalam Mengatasi Masalah Belajar Siswa. *Jurnal Penelitian Pendidikan Islam*, 7(1), 79. <https://doi.org/10.36667/jppi.v7i1.357>